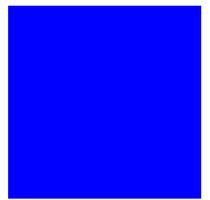




Stiftung *ex oriente*
Chinas Kultur, Sprache und Wirtschaft in Deutschland



Einladung zum 77. Jour Fixe

der Stiftung Chinas Sprache, Kultur und Wirtschaft in Deutschland

am Freitag, den 12. April 2013

Kardinal-Faulhaber-Straße 10, 4. Stock,
c/o P+P Kanzlei Pöllath + Partners
80333 München

um 19:30 Uhr

Welchen Gewinn verspricht der Krieg?

Überlegungen zu Sunzis Kunst des Krieges im Bild der unterschiedlichen Übersetzungen

Vortrag von **Herrn Dr. Volker Klöpsch**

Die Gründe für einen Krieg, seine Durchführung und die Bewältigung seiner Folgen, also seine Rechtfertigung wie auch seine Verdammung, stellen bereits im frühen chinesischen Denken ein zentrales Thema dar. Hierfür bot die Epoche der sogenannten „Streitenden Reiche“ (475-221 v. Chr.) mit ihren häufigen Kriegen und Konflikten den angemessenen Hintergrund. In dieser Zeit entstand die einem gewissen Sunzi zugeschriebene Schrift „Die Methoden des Krieges“ (Sunzi bingfa), die im Westen unter dem Titel Die Kunst des Krieges bekannt wurde und als das weltweit älteste militärtheoretische Werk überhaupt gilt.

Das Buch lässt sich jedoch auch allgemein als philosophischer Schlüsseltext lesen. Der Vortrag untersucht seine zentralen Gedanken, ausgehend von der zwiespältigen Haltung zum Gewinn (li), der einerseits positiv als Zuwachs von Land, Macht, Wohlstand und Ansehen, andererseits aber auch negativ in der Form der Gier als zersetzend für die soziale und politische Ordnung verstanden wird. Weiterhin wird ein kritischer Blick auf die vorliegenden deutschen Übersetzungen geworfen, die zahlreiche Missverständnisse wichtiger Textstellen aufweisen.

Dr. Volker Klöpsch lehrte zuletzt an der Universität Köln und ist als Übersetzer neuerer wie älterer chinesischer Literatur hervorgetreten. Im Münchener Verlag C.H. Beck erschien 2004 sein Lexikon der chinesischen Literatur.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



Die **Stiftung ex oriente** ist Träger von **Konfuzius München**. Das Chinesische Sprach- und Kulturinstitut bietet Chinesischkurse für Anfänger und Fortgeschrittene bis zur HSK-Prüfung an. Weiterhin veranstaltet Konfuzius München, ähnlich wie andere Konfuzius-Institute in der ganzen Welt, Vorträge über chinesische Kultur, Land und Leute sowie Kalligrafie, Tuschemalerei und andere Kurse rund um das Thema China.

www.china-stiftung.de

www.konfuzius-muenchen.de